

明德暑校中级汉语课程

——从宏观课程设计到微观技能教学

高畔畔，麻省理工学院

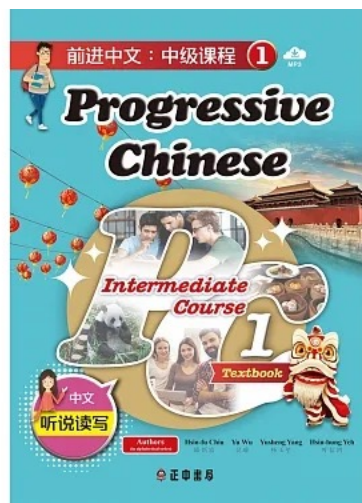
李丹薇，University of Connecticut

林祺昕，Vassar College

小组报告主要内容

- 第一位报告人将围绕**课程框架**这一主题，介绍如何借助翻转视频实现异步视频课、大班讲练课、小班操练课之间的有效衔接，以及如何设计综合练习课解决暑期班节奏快、学生消化生词语法困难的问题。
- 第二位报告人会聚焦**语言技能教学**，分享沉浸式项目中**听力教学**的现状、挑战及应对策略，包括如何解决声韵声调问题，如何进行重音、停顿训练，如何在听力训练中融入文化教学、增强学习动机，等等。
- 第三位报告人则会以**文化教学**为主线，分享有关行为文化、体验教学法思考，以及如何在预习、课堂教学、课外活动等不同环节中展开文化教学的方法，包括利用Perusall平台和纪录片进行文化教学等。

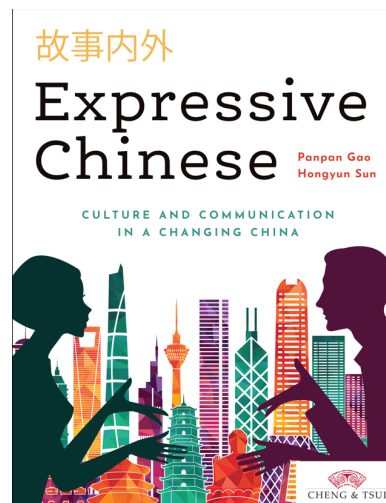
明德暑期中文强化班二年级的课程设计



住宿打车

购物旅行

就医读书



亲子关系

刻板印象

各行各业

- 1.课程框架设计：在实体课中融入线上教学的优势
- 2.课型调整：大小单班的衔接与志愿者项目
- 3.补充活动：课堂内外的调整与反馈

课程框架：在实体课中融入线上教学的优势

线上教学的“遗产”之一：异步教学视频

- 1.语法讲解（释义、**典型场景**、例句、**互动式**操练）
- 2.生词操练（释义、搭配、场景例句、互动式操练）
- 3.文化教学（**行为文化**、文化讨论、社会热点）

Statement, 连也/都 VP

What follows“连”usually represents an extreme case: the biggest or smallest, the best or worst, etc.

For example, implies that Chinese characters are very difficult to learn. If even a Chinese teacher cannot write Chinese characters, then the character must be very difficult to write.

这个汉字很难，我们不会写，中文老师也不会写。

→这个汉字很难，**连**中文老师**也/都**不会写。

邇

语法结构
语法解释

交互式操练

典型语境

那你还是.....吧。

VS 那你.....好了。



语义重合：
对第一解决方案不满意，
提出第二个解决方案。

语义区别：
第二个方案是不是最终解
决方案或者万能方案。

典型性
趣味性

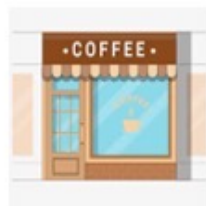
tuījiàn
给sb.推荐sth. to recommend sth. to sb.

- To ask for recommendation:
- 我不知道应该去哪儿玩，你给我推荐一个地方吧！
- 我不知道应该去哪家饭馆吃饭，……

典型用法
适当展开

tuījiàn
给Sb.推荐sth. to recommend sth. to sb.

- To recommend sth.:
- 我给你推荐一家中国饭馆，他们家的菜又便宜又好吃！



交互式操练

真实任务

课程框架：在实体课中融入线上教学的优势

线上教学的“遗产”之一：异步教学视频

- 1.语法讲解（释义、**典型场景**、例句、**互动式**操练）
- 2.生词操练（释义、搭配、场景例句、**互动式**操练）
- 3.文化教学（**行为文化**、文化讨论、社会热点）

大家好，

后天来自威廉大学的虞莉教授要来明德做一个演讲，题目是《**中国人怎么说“你好”和“再见”**》。以下是详细的信息：

时间：7月12号下午4点到5点半

地点：山峰楼103号

虞老师的讲座是个非常好的机会学习地道的语言，一定不要错过！

Hey everyone,

Tomorrow, Professor Yu Li from Williams College will be giving a talk titled ***How Chinese People Say Hello and Goodbye***. Detailed information is below:

Time: 7/12 from 4 – 5:30 pm

Place: Hillcrest 103

Professor Yu's talk is a great opportunity to learn authentic language — don't miss it!

Address strangers
according their age.

CHINESE DAMA
InstaMag



您好/你好

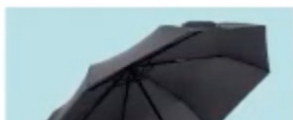
- 小朋友= 孩子 < teenager
- 叔叔、阿姨 ≈ 爸爸、妈妈
- 爷爷、奶奶 > 60岁
- 大爷、大妈 ≈ 爷爷、奶奶

称呼他人的地道用语

送礼物的文化习惯

Cultural notes:

- 送钟 zhōng = 送终 zhōng
- 送鞋 = part, leave
- 送伞 sǎn = part, leave



Cultural notes:

- 茶
- 酒
- 咖啡、巧克力
- 水果
- 书



Cultural notes: How to turn down invitations politely

- To decline:

- A: 今天我们一起吃晚饭吧！

- B: 今天我太忙了，改天吧/下次吧！



礼貌回绝的常用词汇

To ask “Are you free now?” or check availability.

A: 你现在忙吗？

B: 不忙，有什么事吗？

A: 我想给你打个电话，你现在方便吗？

B: 方便，打吧。

你方便的话，我想请你…… If possible, may I ask you to...?

你方便的时候，能不能…… When you are available, could you please...?

开启话题
请人帮忙的沟通策略



文化适应的障碍

我不想回答阿姨的问题，可是我也没有生气。因为在中国文化里，叔叔阿姨可以问我们“你找到男朋友/女朋友了吗？”“你买房子了吗？”“你每个月赚多少钱？”。

可是，现在中国的年轻人越来越了解美国文化了，越来越不喜欢这些问题了。如果我的叔叔阿姨问我每个月赚多少钱，我会回答他们，可是我说的不是真的。

可能的解决办法

课程框架：在实体课中融入线上教学的优势

线上教学的“遗产”之二：线上语伴项目

1. 合作单位（各地高校、相关专业硕士研究生）
2. 合作流程（招聘、**培训**、管理、反馈）

Online Chinese Teaching and Learning in 2020

2020中文线上教学

Edited by Shijuan Liu (刘士娟)

2020 疫情下的明德中文暑校：线上模式的设计、实践和反思
(2020 Middlebury Chinese School in the Time of Covid-19: Curriculum Innovations, Implementation, and Reflection)

张曼荪
(Chang, Cecilia)
威廉姆斯学院
(Williams College)
cchang@williams.edu

周康
(Zhou, Kang)
麻省理工学院

陈彤
(Chen, Tong)
麻省理工学院
(MIT)
tongchen@mit.edu

高瑛
(Gao, Ying)
弗吉尼亚大学

高畔畔
(Gao, Panpan)
麻省理工学院
(MIT)
panpang@mit.edu

何小蔓
(Mairead Harris)
明德学院

单班教师对于培训的需求是，他们首先需要了解**北美项目的理念和教学原则**，然后需要参照资深老师提供的**具体操作方法和教学反馈**，在培训和实践中学习如何控制课堂**节奏**，营造轻松的课堂气氛，进行有效的**提问与操练**，快速**纠音纠错**，给出及时多样的**反馈**，组织**文化讨论**，最后才能在语言教学、文化教学、跨文化交际等多个方面自我提高。



Online Chinese Teaching and Learning in 2020

2020中文线上教学

Edited by Shijuan Liu (刘士娟)

2020 疫情下的明德中文暑校：线上模式的设计、实践和反思
(2020 Middlebury Chinese School in the Time of Covid-19: Curriculum Innovations, Implementation, and Reflection)

张曼荪
(Chang, Cecilia)
威廉姆斯学院
(Williams College)
cchang@williams.edu

周康
(Zhou, Kang)
麻省理工学院

陈彤
(Chen, Tong)
麻省理工学院
(MIT)
tongchen@mit.edu

高瑛
(Gao, Ying)
弗吉尼亚大学

高畔畔
(Gao, Panpan)
麻省理工学院
(MIT)
panpang@mit.edu

何小蔓
(Mairead Harris)
明德学院

分类型、分步骤培训是指在不同阶段通过不同类型的培训活动完成不同的培训任务。比如，在项目前期筹备阶段，通过全体教师大会、名师讲座、各年级介绍会，帮助单班老师了解项目特色、项目理念，开学后培训形式改为课堂观摩、编写教学日志，鼓励单班老师进行观察模仿、教学反思，在完成阶段性的教学任务后，项目年级负责人根据单班老师的教学录像进行讲评和总结，帮助他们扬长避短，继续提高。



课程框架：在实体课中融入线上教学的优势

线上教学的“遗产”之二：线上语伴项目

1. 合作单位（各地高校、相关专业硕士研究生）
2. 合作流程（招聘、**培训**、管理、反馈）
3. 操作形式（软件平台、**交流内容**、教学要求）

U3L1 一对一

DAY1

Pronunciation Practice (7 minutes)

Part 1

(1) Speech perception and recognition. Listen to the instructor pronounce the word and identify which tone each character/syllable carries.

(2) Speech production. Voice out loud the following words. Please pay attention to the tones. After you read it, your one-on-one teacher will give you corrections.

zhǎojiùhuì

找机会

fā míng

发明

yǐn shí

饮食

chǎo

炒

shòu huānyíng

受欢迎

fā xiàn

发现

tiáo liào

调料

zhǔ

煮

tè sè cài

特色菜

gè zhǒng

各种

jiàng yóu

酱油

cù

醋

jiā cháng cài

家常菜

liáo jiě

了解

dì qū

地区

yán

盐

Part 2:

Read aloud. Focus on your tone accuracy, especially those underlined words.

中国人对吃很讲究，也发明（fā míng）了各种菜的做法，不同地区（dì qū）都有当地的特色菜（tè sè cài）。

Read aloud again, but now focus on where to pause, both at the signs that indicate units of meaning, and at the punctuation marks.

中国人//对吃很讲究，也发明（fā míng）了//各种菜的做法，不同地区//（dì qū）都有当地的特色菜（tè sè cài）。

Finally, read aloud and focus on how the words are stressed to convey key information.

中国人//对吃很讲究，也发明（fā míng）了//各种菜的做法，不同地区//（dì qū）都有当地的特色菜（tè sè cài）。

Part 3: More practice

1) 四川菜，味道//又麻（má）又辣（là），不管是在国内//还是在国外，都很受欢迎（shòu huān yíng）。

2) 我现在才发现（fā xiàn）//自己对中国人的饮食（yǐn shí）文化//不太了解（liáo jiě）。

3) 我可以//教你做几道家常菜（jiā cháng cài）。我会//炒（chǎo）大白菜，也会//煮（zhǔ）酸辣汤。

Part 4:自由讨论 Free talk (10-15 mins)

Notes for students: try your best to recycle today’s vocabulary and grammar points in your free talk with your instructor.

可以聊什么？ Topic	你可以问你的老师 Ask your teacher	你可以介绍 Introduce to your teacher	可以用的生词和语法 Vocabulary/structures
面试	面试找工作的时候，应该穿什么？ 面试的时候，要怎么样才能让别人觉得你的态度很好？ 如果面试完以后，等了很久都没有消息，你会怎么办？	去美国的公司面试，一般要准备什么？ 说一说你自己的面试经历。面试顺利吗？ 你得到这个工作了吗？ 你觉得为什么你得到了/没得到这个工作？	正式的衣服；随便；皱巴巴；拖鞋；重视；西服；领带；穿戴（不）整齐
学长学姐	你上学的时候，跟学长学姐的交流多不多？ 跟学长姐打交道的时候，有没有要特别注意的事情？	美国的大一新生怎么跟大二、大三或者大四的学生交朋友？ 大四的学生会怎么帮助大一新生？	打量；愉快；邀请；拒绝；压力；沟通

课型调整：大小单班的衔接与志愿者项目

疫情前

第一节面授大班课（1h）

第二节面授大班课（1h）

小班操练课（50min）

讨论活动课（50min）

面授一对一（30min）

（一二三四）

疫情后

课前异步视频课（30min）

面授大班课（75min）

小班操练课（50min）

讨论活动课（50min）

面授一对一（20min, 二&四）

一对一网课（30min, 一/三）

课型调整：大小单班的衔接与志愿者项目

疫情前

第一节面授大班课（1h）

第二节面授大班课（1h）

课前热身

课文串讲

生词练习

语法操练

话题讨论

疫情后

课前异步视频课（30min）

面授大班课（75min）

生词语法练习、操练及讨论准备

+

课文串讲

生词语法重难点检测、强化

文化讨论&口语活动

文化现象：中国人的表达方式

讨论问题：

1. 说不说？
2. 跟谁说？
3. 什么时候说？
4. 不说“我爱你”，说什么？
5. 为什么会这样？
6. 这样好不好？

课型调整：大小单班的衔接与志愿者项目

疫情前

面授一对一（30min）

（一二三四）

发音训练（声韵调、句子）

生词练习（成句、对话）

话题讨论（文化对比）

疫情后

面授一对一（20min, 二&四）

一对一网课（30min, 一/三）

发音训练、生词练习、话题讨论

+

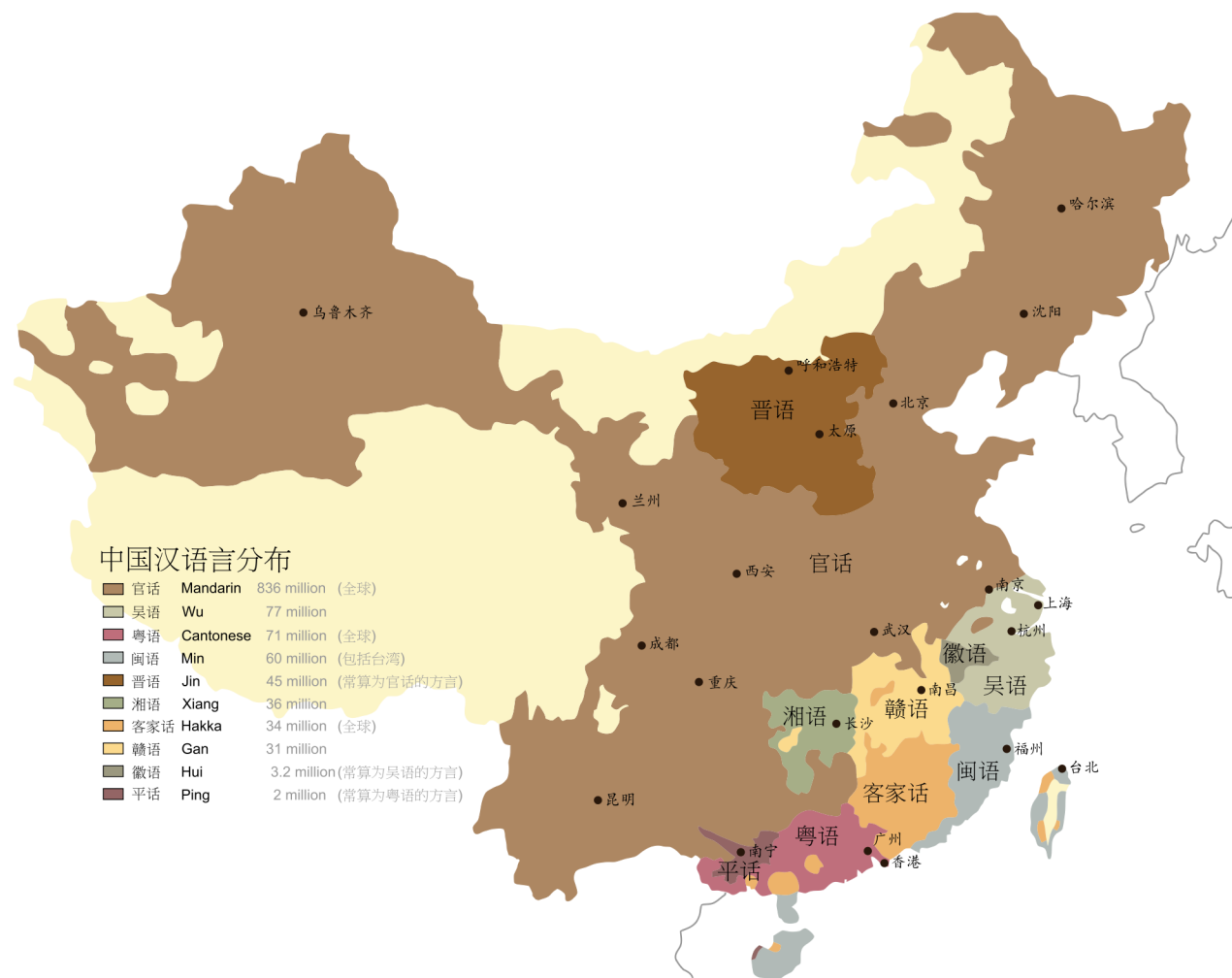
面谈、笔谈

笔谈（dialogue journal）

- 让学生多从语伴身上学习到对课文内容不同角度的看法，可以跟暑假的演讲、课上的内容或者自己的独立研究相关。
- 笔谈日记最重要的是每个谈话都得用一个问题结束，这样对话才能继续进行下去。
- 各年级的形式也可以稍有不同，不过每周可能需要布置一些谈话主题给学生，要不然可能会没有方向。

补充活动：课堂内外的调整与反馈

1. “导师制”互动
2. 方言讲座活动
3. 社会文化圆桌讨论会



明德三年级老师的文化讲座

明德暑期中文学学校

三年级老师的口頭報告

1. 书法的点画之美 周老师
2. 大学之道在明明德 吕老师
3. 注音的一百种可能 汪老师
4. 从华语流行音乐的演变看两岸关系的变化 大王老师
5. 漫步台湾-体验传统建筑之美 麦老师
6. 世界很复杂，还好我们有隐喻 黄老师
7. 何谓“父母官”？吴老师
8. 语法研究与人工智能 李老师
9. shī 意人生：柳暗花明又一村 小王老师

社会热点：孩子的学习压力



望子成龙

望女成凤



1. 选择一个话题，读文章。选择同一个话题的学生，会在一起口试。

(1) 政治权利：中文网站上的敏感词 Political Rights: Sensitive Words on Chinese Websites

(2) 婚恋观念：“剩男剩女”“妈宝男”和“扶弟魔” Concepts of marriage and love:

"Leftover Men and Women", "Mother Boys" and "The Demons of Helping Brothers"

(3) 刻板印象：农民工在城市里得到了什么？ Stereotypes: What do migrant workers get in cities?

(4) 艺术文化：798艺术区怎么了？ Art and Culture: What happened to the 798 Art District?

(5) 教育：比大学更贵的幼儿园 Education: The Kindergartens which are even more expensive than colleges

(6) 动物保护：狗肉节与爱狗人士 Animal Protection: Dog Meat Festival and Dog Lovers

(7) 科技发展：爱情时间机器 Technological Development: Love Time Machine

1. 选择一个话题，读文章。选择同一个话题的学生，会在一起口试。
2. 口试的时候，老师会问每个人一个问题。每个人都需要用一段话回答老师的问题，不可以是一两个句子。请你想一想，怎么可以说得更清楚、更漂亮。
3. 看完文章以后，请你准备两个跟文章有关的讨论问题，口试的时候跟你的同学一起讨论。

刻板印象：农民工在城市里得到了什么？

有一天，有人在网上发了一张照片：有一个学校的餐厅门口有一个牌子，牌子上写着“农民工不要在此用餐，谢谢！”。很多人都看到了这张照片，然后开始批评学校歧视农民工。

学校解释说，他们有两个餐厅，一个是学生餐厅，另外一个为农民工餐厅。本来农民工应该去他们自己的餐厅吃饭，但是后来他们觉得学生餐厅的菜选择比较多，于是就去了学生餐厅。有一些学生说农民工影响了餐厅的环境，所以学校才做了这个牌子。学校还说，他们会跟农民工道歉。

刻板印象：农民工在城市里得到了什么？

但是这件事让我想到了另外一张农民工坐地铁的照片。照片上是一个农民工在坐地铁，地铁上有很多空座位，但是他没有坐在座位上，而是选择了坐在地上。他之所以这么做，是因为他觉得自己的裤子有点脏，他怕自己坐了这个座位以后，座位也会变脏。

刻板印象：农民工在城市里得到了什么？

看到这张照片以后，我心里很难过。现在中国差不多有一亿农民工，为了让家人过上更好的生活，他们离开老家，到城市里做最累、最脏的工作。他们的工资很低，工作环境很差，但是他们对城市的发展有很重要的影响。他们让城市里有了更多的高楼、地铁，可是他们住不起城市里的高楼，不敢坐地铁上的座位。

所以我想问，城市能给农民工什么？农民工到了城市以后，真的能得到幸福吗？

刻板印象：农民工在城市里得到了什么？

1. 大家都在讨论的这张照片是什么样的？请你描述（miáoshù, to describe）一下。
2. 学校为什么要在餐厅门口写“农民工不要在此用餐”？
3. 另外一张照片是什么样的？请你描述一下。
4. 看了这两张照片以后，你觉得农民工到了城市以后会遇到什么问题？
5. 你觉得美国有没有跟农民工很像的人？

反思与目标

- 1.持续应对学生背景和需求的多样性带来的挑战
- 2.努力在初中级课程中融入更多的人文要素
- 3.从宏观到微观，都要以学生为中心进行教学设计

谢谢大家，敬请批评指正！